

## PAHAYAG NG IMPORMASYON SA BAKUNA

# Bakuna para sa Hepatitis A

## Ano Ang Kailangan Mong Malaman

Many Vaccine Information Statements are available in Tagalog and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Maraming Pahayag ng Impormasyon sa Bakuna ang makukuha sa Tagalog at sa iba pang mga wika. Tingnan sa [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Bakit kailangang magpabakuna?

Ang Hepatitis A ay malalang sakit sa atay. Dulot ito ng hepatitis A virus (HAV). Kumakalat ang HAV mula sa tao papuntang ibang tao sa pamamagitan ng kontak sa dumi (tae) ng mga taong naimpeksiyon, na madaling mangyayari kung ang tao ay hindi maayos na naghugas ng kanyang kamay. Maaari ka ring makakuha ng hepatitis A mula sa pagkain, tubig, o bagay na kontaminado ng HAV.

Maaaring kasama sa sintomas ng hepatitis A ang:

- lagnat, kapaguran, kawalan ng ganang kumain, pagduruwal, pagsusuka at/o pananakit ng kasukasuan
- malalang pananakit ng tiyan at pagtatae (kadalasan sa mga bata), o
- jaundice (madilaw na balat o mata, matingkad na kulay ng ihi, mapusyaw na kulay ng dumi).

Ang mga sintomas na ito ay karaniwang lumalabas sa 2 hanggang 6 na linggo matapos malantad at nagtatagal nang wala pang 2 buwan, bagama't ang ilang tao ay maaaring magkasakit nang hanggang 6 na buwan. Kung mayroon kang hepatitis A, maaaring masyadong malala ang pagkakasakit mo para magtrabaho.

Madalas ay walang sintomas ang mga bata pero karamihan ng mga maygulang ay mayroon. Maikakalat mo ang HAV nang walang sintomas.

Ang Hepatitis A ay maaaring magdulot ng pagpalya ng atay at pagkamatay, bagama't bihira ito at mas karaniwan na nagaganap sa mga taong 50 taon ang edad o mas matanda at mga taong may ibang sakit sa atay, tulad ng hepatitis B o C.

Ang **bakuna para sa Hepatitis A ay makakapigil sa hepatitis A**. Ang mga bakuna sa hepatitis A ay inirekomenda sa Estados Unidos simula noong 1996. Mula noon, ang bilang ng kasong naiulat bawat taon sa U.S. ay bumagsak mula mga 31,000 kaso hanggang mas mababa sa 1,500 kaso.

### 2 Bakuna sa Hepatitis A

Ang bakuna para sa hepatitis A ay isang inactivated (pinatay) na bakuna. Kakailanganin mo ng **2 dosis** para sa pangmatagalang proteksiyon. Dapat ibigay ang mga dosis na ito sa 6 na buwang pagitan man lang.

Ang mga bata ay karaniwang binabakunahan sa pagitan ng kanilang una at pangalawang kaarawan (12 hanggang 23 buwang gulang). Ang mga mas matandang bata

at mga nagdadalaga at nagbibinata ay maaaring makakuha ng bakuna makalipas ang 23 buwan. Ang mga maygulang na hindi pa dating nabakunahan at nais maprotektahan laban sa hepatitis A ay maaari ring makakuha ng bakuna.

Dapat kang magpabakuna sa hepatitis A kung ikaw ay:

- babiyah sa mga bansa kung saan karaniwan ang hepatitis A,
- lalaking nakikipagtalik sa ibang lalaki,
- gumagamit ng mga ilegal na droga,
- may hindi gumagaling na sakit sa atay tulad ng hepatitis B o hepatitis C,
- ginagamot gamit ang mga clotting-factor concentrate,
- nagtatrabaho kung saan mayroong mga hayop na hinawaan ng hepatitis A o sa pananaliksik na laboratoryo ng hepatitis A, o
- umaasang magkaroon ng malapitang personal na kontak sa isang inampon mula sa bansa kung saan karaniwan ang hepatitis A

Tanungin ang tagapaglaan mo ng pag-aalaga sa kalusugan kung nais mo ng higit pang impormasyon tungkol sa alinman sa mga pangkat na ito.

Walang nalalamang peligro sa pagkakaroon ng bakuna para sa hepatitis A kasabay ng mga ibang bakuna.

### 3 May ilang tao na hindi dapat tumanggap ng bakunang ito

Sabihin sa taong magbibigay sa iyo ng bakuna:

- **Kung mayroon kang anumang malalang allergy na mapanganib sa buhay.**  
Kung nagkaroon ka ng mapanganib sa buhay na allergic na reaksiyon matapos ang dosis ng bakuna para sa hepatitis A, o may malalang allergy sa anumang bahagi ng bakunang ito, maaaring payuhan kang huwag magpabakuna. Tanungin ang tagapaglaan mo ng pag-aalaga sa kalusugan kung gusto mo ng impormasyon tungkol sa mga bahagi ng bakuna.
- **Kung hindi maganda ang pakiramdam mo.**  
Kung may banayad kang sakit, tulad ng sipon, malamang ay maaari kang magpabakuna ngayon. Kung ikaw ay may katamtaman o matinding sakit, dapat kang maghintay hanggang sa gumaling ka. Mapapayuhan ka ng doktor mo.



**4****Mga panganib ng isang reaksiyon sa bakuna**

Sa anumang gamot, kabilang ang mga bakuna, may tsansa ng mga side effect. Karaniwan ay banayad ito at mawawala nang kusa pero posible rin ang mga malalang reaksiyon.

Karamihan sa mga tao na nakakakuha ng bakuna para sa hepatitis A ay hindi nagkakaroon ng anumang mga problema rito.

**Mga maliit na problema** kasunod ng bakuna para sa hepatitis A:

- pananakit o pamumula sa lugar na ininiksiyonan
- sinat
- pananakit ng ulo
- pagkapagod

Kapag naganap ang mga problemang ito, karaniwan silang nagsisimula agad makalipas ang iniksiyon at nagtatagal nang 1 hanggang 2 araw.

Masasabi sa iyo ng doktor mo ang higit pa tungkol sa mga reaksiyong ito.

**Mga problema na maaaring mangyari pagkatapos ng bakunang ito:**

- Ang mga tao kung minsan ay hinihimatay matapos ang isang medikal na pamamaraan, kabilang ang pagbabakuna. Ang pag-upo o paghiga nang mga 15 minuto makalipas ang pagbabakuna ay makakatulong na mapigilan ang pagkahimatay, at mga pinsalang dulot ng pagkatumba. Sabihin sa iyong tagapaglaan kung nakakaramdam ka ng pagkahilo, o may mga pagbabago sa paningin o kuliling sa mga tainga.
- Ang ilang tao ay sumasakit ang balikat na maaaring mas malala at mas matagal kaysa sa mas karaniwang pananakit na maaaring mangyari kasunod ng mga iniksiyon. Nangyayari ito nang napakadalang.
- Ang anumang gamot ay maaaring magdulot ng isang matinding allergic na reaksiyon. Ang ganitong mga reaksiyon mula sa isang bakuna ay napakabihira, na tinatayang mga 1 sa isang milyong dosis, at nangyayari sa loob ng ilang minuto hanggang sa ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

Tulad ng anumang gamot, mayroong napakaliit na tsansa na ang isang bakuna ay magiging sanhi ng malubhang pinsala sa katawan o kamatayan.

Ang kaligtasan ng mga bakuna ay palaging sinusubaybayan. Para sa dagdag pang impormasyon, bumisita sa: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**5****Paano kung may isang malubhang problema?**

**Ano ang dapat kong hanapin?**

- Magbantay para sa anumang iba pang bagay na ikakabahala mo, tulad ng mga palatandaan ng matinding allergic na reaksiyon, napakataas na lagnat, o di-pangkaraniwang pag-uugali.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

Ang mga palatandaan ng isang **matinding allergic na reaksiyon** ay maaaring kabilangan ng mga tagulabay, pamamaga ng mukha at lalamunan, hirap sa paghinga, mabilis na pintig ng puso, pagkahilo at panghihina. Magsisimula ito nang ilang minuto hanggang ilang oras makalipas ang pagbabakuna.

**Ano ang dapat kong gawin?**

- Kung sa iyong palagay ay isa itong **matinding allergic na reaksiyon** o iba pang emerhensiya na hindi makapaghintay, tumawag sa 9-1-1 o pumunta sa pinakamalapit na ospital. Kung hindi, tumawag sa iyong klinika.

Pagkatapos, dapat iulat ang reaksiyon sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Sistema ng Pag-uulat ng Hindi Mabuting Pangyayari kaugnay ng Bakuna). Maaaring isumite ng doktor mo ang ulat na ito o maaaring ikaw mismo ang gumawa nito sa pamamagitan ng web site ng VAERS sa [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), o sa pagtawag sa **1-800-822-7967**.

*Ang VAERS ay hindi nagbibigay ng payong medikal.*

**6****Ang Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna**

Ang National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Pambansang Programa ng Kabayaran para sa Pinsala kaugnay ng Bakuna) ay isang pederal na programa na nilikha upang bayaran ang mga taong maaaring napinsala ng mga partikular na bakuna.

Ang mga taong naniniwala na maaaring napinsala sila ng bakuna ay maaaring makakuha ng kaalaman tungkol sa programa at tungkol sa pagsasampa ng claim sa pagtawag sa **1-800-338-2382** o pagbisita sa website ng VICP sa [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). May limitasyon sa panahon ng pagsasampa ng claim para sa kabayaran.

**7****Paano ako makakakuha ng karagdagang kaalaman?**

- Tanungin ang tagapaglaan mo ng pag-aalaga ng kalusugan. Siya ay maaaring magbigay sa iyo ng insert sa pakete ng bakuna o magmungkahi ng iba pang mga mapagkukunan ng impormasyon.
- Tumawag sa iyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Makipag-ugnay sa Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Mga Sentro ng Pagkontrol at Pagpigil ng Sakit):
  - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Pumunta sa website ng CDC sa [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

Vaccine Information Statement  
**Hepatitis A Vaccine**

7/20/2016

Tagalog

Office Use  
Only



42 U.S.C. § 300aa-26